Porównanie tłumaczeń Efezjan 3:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	od którego wszelki ród na niebiosach i na ziemi jest nazywany,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	od którego cała rodzina w niebiosach i na ziemi jest nazywana
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	od którego nazywane jest wszelkie ojcostwo* na niebie i na ziemi,[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	od którego każdy naród* w niebiosach i na ziemi jest nazywany, [2)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	od którego cała rodzina w niebiosach i na ziemi jest nazywana

[1)] Wszystko, co ma zdolność prokreacji, a nie jest tylko jednostkowym osiągnięciem ludzkim. Bóg jest źródłem wszystkiego, co twórcze i rozwojowe.

[2)] Przekład tego wyrazu nie jest zadowalający. Wyraz oryginalny ma temat wspólny z tematem "ojciec", występującym w w. 14. Zamiast naród można by użyć "ojcostwo", ale słowo to zmienia sens oryginału. "patria" oznacza społeczność, ród, grupę, wywodzącą się od jednego ojca. Myśl oryginału jest taka: ponieważ Bóg jest Ojcem wszystkich istot, więc każda społeczność tych istot ma swoje patronimikon od Boga, jest Boża.